



Over the past decade, I have been photographing the Israeli public space. The desire to get to know the society in which I live and better understand how the public space reflects it led me to initiate **Sojourn**: An ongoing independent residency project, which started in December 2015 and has no end date. As part of this platform, three times a year I travel to a place I have not been to, for a week. I find a contact who helps me get a modest place to stay and connects me with some local social activists. I schedule meetings with them over the first three days of my stay, learn about the place, write a diary and add quotes from these conversations. The rest of the time – I take pictures.

The goal is to stay at all types of communities, from all sectors. So far, I have stayed in sixteen townships: Arad, Kibbutz Bar'am, Ma'alot-Tarshiha, Mitzpe Ramon, Isfiya, Kibbutz Kfar Masaryk, Old Akko, Moshav Ma'ale Gamla, Shfar'am, Moshav Timorim, Kfar Tavor, Eilat, Kibbutz Kfar Aza, Metula, Efrat, and Jerusalem's Katamonim neighborhood.

In 2020, I created an ongoing digital library on my website. Each residency has its own book, featuring quotes from my conversations with the local people and my photographs. The quotes are the voice of the local residents and serve as the documentary aspect of the piece. The texts foreground the complexity of Israeli society, while the photos reflect my own personal impression of the place. It is the combination of the two that makes the whole.

In May of this year, I stayed in Jerusalem's Katamonim neighborhood. The visual and textual materials are presented in this solo exhibition at Teddy Gallery, a walking distance from the neighborhood.

This is the first time I exhibit materials from the **Sojourn** project in a physical display space.

في العقد الأخير أقوم بتصوير الحيّز الإسرائيلي. الرغبة بمعرفة المجتمع الذي أعيش فيه وأن أفهم على نحو الأفضل كيف يعكس الحيّز العام ذلك دفعني إلى مبادرة **إقامة**: مشروع إقامة مستقل متواصل في البلاد، بدءًا من كانون الأول 2015 وموعد انتهاء غير معروف. في إطار هذه المنصة أسافر ثلاث مرات في السنة إلى بلدة لم أعرفها من قبل لمدة سبعة أيام. أجد جهة اتصال تساعدني في الحصول على مكان متواضع للإقامة، وتربطني ببعض الناشطين الاجتماعيين المحليين. أقوم بجدولة اجتماعات معهم مسبقًا خلال الأيام الثلاثة الأولى من الإقامة، والتعرف على المكان، أكتب مذكرات وأضيف اقتباسات من المحادثات، وبقية الأيام - التقط الصور.

الهدف هو الإقامة في جميع أنواع البلدات، من جميع القطاعات. حتى اليوم، أقمّت في ستة عشر بلدة: عراد، كيبوتس بارعم، معالوت ترشيحا، متسبيه رامون، عسفا، كيبوتس كفار مساريك، عكا القديمة، موشاف معاليه جملة، شفاعمرو، موشاف تيموريم، كفار تابور، إيلات، كيبوتس كفار غزة، المطلة، إفرات، حي القطمون في القدس في عام 2020 قمت بإنشاء مكتبة رقمية محدّثة موجودة على موقع الويب الخاص بي. يتم تخصيص كتاب لكل إقامة يتضمن اقتباسات من المحادثات مع السكان المحليين والصور الفوتوغرافية الخاصة بي. تعتبر الاقتباسات جزءًا لا يتجزأ من العمل في أي مكان إقامة. إنها صوت السكان المحليين وتشكل الجزء الوثائقي من العمل. هذه الصور هي انطباعي الشخصي عن المكان، الدمج بينهما يخلق الكل.

في شهر أيار من هذا العام، أقمّت في حي القطمون في القدس وأعرض المواد المرئية والنصية من إقامتي في هذا المعرض الفردي في جاليري تيدي، التي تقع على مسافة قريبة من الحي هذه هي المرة الأولى التي أقدم فيها مادة من مشروع **الإقامة** كمعرض في الفضاء.

בעשור האחרון אני מצלמת את המרחב הציבורי הישראלי. הרצון להכיר את החברה שבה אני חיה ולהבין טוב יותר איך המרחב הציבורי משקף אותה הוביל אותי ליזום את **שהות**: פרויקט רזידנסי עצמאי מתמשך בארץ, שהחל בדצמבר 2015 ומועד סיומו אינו ידוע. במסגרת פלטפורמה זו אני נוסעת שלוש פעמים בשנה ליישוב שאני לא מכירה, למשך שבוע ימים. מוצאת איש קשר, שעוזר לי להשיג מקום לינה צנוע ומקשר אותי עם כמה פעילים חברתיים מקומיים. אני קובעת איתם מראש פגישות לשלושת הימים הראשונים של השהות, לומדת על המקום, כותבת יומן ומוסיפה ציטוטים מתוך השיחות, ובשאר הימים – מצלמת.

המטרה היא לשהות בכל סוגי היישובים, מכל המגזרים. נכון להיום שהיתי ב-16 יישובים: ערד, קיבוץ ברעם, מעלות תרשיחא, מצפה רמון, עוספיא, קיבוץ כפר מסריק, עכו העתיקה, מושב מעלה גמלא, שפרעם, מושב תימורים, כפר תבור, אילת, קיבוץ כפר עזה, מטולה, אפרת, שכונת הקטמונים בירושלים. בשנת 2020 יצרתי ספרייה דיגיטלית מתעדכנת, שנמצאת באתר שלי. לכל שהות מוקדש ספר הכולל ציטוטים מתוך שיחות עם המקומיים שאיתם נפגשתי ותצלומים שלי. הציטוטים הם חלק בלתי נפרד מהעבודה על כל מקום שהות. הם הקול של תושבי המקום ומהווים את החלק התיעודי ביצירה. מטרתו – להציף את המורכבות של החברה הישראלית, בעוד שהתצלומים הם התרשמות אישית שלי מהמקום, והשילוב ביניהם יוצר את השלם.

במאי השנה שהיתי בשכונת הקטמונים בירושלים, ואת התוצרים הוויזואליים והטקסטואליים מהשהות אני מציגה בתערוכת יחיד זו בגלריה החדשה טדי, הממוקמת במרחק הליכה מהשכונה.

זו הפעם הראשונה שאני מציגה חומרים מפרויקט **שהות** כתערוכה בחלל פיזי.



Sojourn - Katamonim

Nurit Yarden

Dec 2023 - Feb 2024

Curator: Tamar Gispan-Greenberg

Brochures and sticker graphic design: Rena Reznikov Rosenthal

Mounting: Daniel Eichenberger

Leaflet

Hebrew editing: Ofra Offer Oren

Arabic translation: Nawaf Atamnah

English translation: Maya Shimony

All photos are courtesy of the artist

The New Gallery — Artists' Studios at Teddy Stadium, Visual Art Division, Arts and Culture Department, Jerusalem Municipality

Director and Head Curator: Tamar Gispan-Greenberg

Production: Noa Weiss Simon

إقامة - القطمون

نوريت يردن

كانون أول 2023 - شباط 2024

قيّمة المعرض: تمار غيسبان-غرينبرغ

تصميم جرافيك الكراسه والملصقات: رينا رزنيكوف روزنتال

تعليق الأعمال: دانييل ايخنبرغر

كراسة

النص العبري: عوفرا عوفر أورين

الترجمة العربية: نواف عثمانة

الترجمة الإنجليزية: مايا شموني

صور الأعمال بلطف من الفنانة

الجاليري الجديد — ورش الفنانين تيدي التابعة لقسم الفنون التشكيلية، قطاع الثقافة والفنون بلدية القدس

المديرة والقيّمة الرئيسية: تمار غيسبان-غرينبرغ

انتاج: نوحا فايس سيمون

שהות - הקטמונים

נורית ירדן

דצמבר 2023 - פברואר 2024

אוצרת: תמר גיספאן-גרינברג

עיצוב גרפי חוברות ומדבקה: רנה רוניקוב רוזנטל

הקמה: דניאל אייכנברגר

דפדפת

עריכת הטקסט בעברית: עפרה עופר אורן

תרגום לערבית: נואף עתאמנה

תרגום לאנגלית: מאיה שמעוני

תצלומי העבודות באדיבות האמנית

הגלריה החדשה — סדנאות האמנים טדי של המחלקה לאמנות פלסטית, האגף לתרבות ואמנויות, עריית ירושלים

ניהול ואוצרת ראשית: תמר גיספאן-גרינברג

הפקה: נעה וויט סימון